

Nr 25/2019

Warszawa, 5 lipca 2019 r.

Pan Zbigniew Ziobro
Minister Sprawiedliwości
i Prokurator Generalny
Al. Ujazdowskie 11
00-950 Warszawa

Dot. celowego wsparcia finansowego dla publikacji książkowej *Kompendium wiedzy o zawodzie tłumacza przysięgłego* przygotowywanej przez PT TEPIS z okazji stulecia zawodu tłumacza przysięgłego.

Szanowny Panie Ministrze!

W roku 2020 przypada 100. rocznica uchwalenia „ustawy z dnia 16 lipca 1920 roku zmieniającej ustawę o postępowaniu karnym dla b. zaboru austriackiego” oraz „rozporządzenia Ministra Sprawiedliwości w porozumieniu z Ministrem Skarbu z dnia 7 sierpnia 1920 roku w przedmiocie wynagrodzenia świadków, znawców i tłumaczy w postępowaniu karnym”.

Te akty uznawane są przez środowisko tłumaczy przysięgłych za początek 100-letniej historii tłumaczy przysięgłych w Polsce.

W roku 2020 przypada także jubileusz 30-lecia powstania Polskiego Towarzystwa Tłumaczy Przysięgłych i Specjalistycznych TEPIS, organizacji pożytku publicznego, zrzeszającego największą liczbę tłumaczy przysięgłych i specjalistycznych w Polsce, które jako jedyne polskie stowarzyszenie tłumaczy jest członkiem Międzynarodowej Federacji Tłumaczy FIT i Europejskiego Stowarzyszenia Tłumaczy Sądowych EULITA. Towarzystwo TEPIS od 30 lat prowadzi szkolenia na zasadach non profit mające na celu doskonalenie zawodowe tłumaczy, jak również doroczne konferencje, podczas których wygłoszono już ponad 1500 referatów. Pragnę zaznaczyć, że doskonalenie zawodowe tłumaczy nie jest organizowane ani wspierane finansowo przez organy państwa.

Aby upamiętnić te dwie ważne dla polskich tłumaczy rocznice, Polskie Towarzystwo Tłumaczy Przysięgłych i Specjalistycznych TEPIS pragnie wydać na zasadach non profit pozycję pt. *Kompendium wiedzy o zawodzie tłumacza przysięgłego*. Głównym celem tej publikacji książkowej jest przedstawienie zasad sporządzania tłumaczeń poświadczonych dokumentów oraz pism urzędowych, jak również udziału tłumaczy w realizowaniu prawa do rzetelnego procesu.

Publikacja ta będzie pracą zbiorową autorstwa około 30 teoretyków przekładoznawstwa, nauczycieli akademickich szkół wyższych oraz tłumaczy-praktyków. Załącznikiem do tej publikacji

POLISH SOCIETY
OF SWORN
AND SPECIALISED
TRANSLATORS
TEPIS

SOCIÉTÉ POLONAISE
DES TRADUCTEURS
ASSERMENTÉS
ET SPÉCIALISÉS
TEPIS

POLNISCHE
GESELLSCHAFT
VEREIDIGTER
ÜBERSETZER UND
FACHÜBERSETZER
TEPIS

ПОЛЬСКОЕ ОБЩЕ-
СТВО ПРИБЯЖНЫХ
И СПЕЦИАЛИЗИ-
РОВАННЫХ
ПЕРЕВОДЧИКОВ
TEPIS

ASSOCIAZIONE
POLACCA
DEI TRADUTTORI
GIURATI
E SPECIALISTI
TEPIS

ASOCIACIÓN
POLACA
DE TRADUCTORES
JURADOS
Y ESPECIALIZADOS
TEPIS

POLSKIE TOWARZYSTWO TŁUMACZY PRZYSIĘGLYCH I SPECJALISTYCZNYCH
CZŁONEK EUROPEJSKIEGO STOWARZYSZENIA TŁUMACZY SĄDOWYCH EULITA
CZŁONEK MIĘDZYNARODOWEJ FEDERACJI TŁUMACZY FIT
RADA NACZELNA



będzie *Kodeks zawodowy tłumacza przysięgłego opracowany pro bono* na rzecz środowiska tłumaczy przez członków Rady Naczelnej Towarzystwa TEPIŚ, który już mamy przyjemność przekazać Panu Ministrowi.

W związku z powyższym Towarzystwo TEPIŚ zwraca się do Pana Ministra z uprzejmą prośbą o przyznanie Towarzystwu celowego wsparcia finansowego. Jesteśmy bowiem przekonani, że publikacja ta będzie olbrzymią pomocą nie tylko dla członków naszego Towarzystwa, ogółu tłumaczy przysięgłych w Polsce, lecz także dla pracowników konsulatów, wykonujących tłumaczenie poświadczane dokumentów i pism oraz tłumaczy języka polskiego wykonujących czynności tłumacza przysięgłego za granicą. Wsparcie to należy traktować również jako działanie na rzecz zapewnienia pomocy i opieki polskim obywatelom znajdującym się za granicą.

Uprzejmie informuję, że koszt wydania *Kompendium* szacowany jest na ok. 47-48 tys. zł.

Z nadzieją na życzliwe wsparcie naszej inicjatywy, w imieniu środowiska tłumaczy przysięgłych

Z poważaniem

Zofia Rybińska
prezes

POLISH SOCIETY
OF SWORN
AND SPECIALISED
TRANSLATORS
TEPIŚ

SOCIÉTÉ POLONAISE
DES TRADUCTEURS
ASSERMENTÉS
ET SPÉCIALISÉS
TEPIŚ

POLISCHE
GESELLSCHAFT
VEREIDIGTER
ÜBERSETZER UND
FACHÜBERSETZER
TEPIŚ

ПОЛЬСКОЕ ОБЩЕ-
СТВО ПРИСЯЖНЫХ
И СПЕЦИАЛИЗИ-
РОВАННЫХ
ПЕРЕВОДЧИКОВ
TEPIŚ

ASSOCIAZIONE
POLACCA
DEI TRADUTTORI
GIURATI
E SPECIALISTI
TEPIŚ

ASOCIACIÓN
POLACA
DE TRADUCTORES
JURADOS
Y ESPECIALIZADOS
TEPIŚ



Nr 25/2019

Warszawa, 5 lipca 2019 r.

Pani Bożena Borys-Szopa
Minister Rodziny, Pracy i Polityki Społecznej
ul. Nowogrodzka 1/3/5
00-513 Warszawa

Dot. celowego wsparcia finansowego dla publikacji książkowej *Kompendium wiedzy o zawodzie tłumacza przysięgłego* przygotowywanej przez PT TEPIŚ z okazji stulecia zawodu tłumacza przysięgłego

Szanowna Pani Minister!

W roku 2020 przypada 100. rocznica uchwalenia „ustawy z dnia 16 lipca 1920 roku zmieniającej ustawę o postępowaniu karnem dla b. zaboru austriackiego” oraz „rozporządzenia Ministra Sprawiedliwości w porozumieniu z Ministrem Skarbu z dnia 7 sierpnia 1920 roku w przedmiocie wynagrodzenia świadków, znawców i tłumaczy w postępowaniu karnem”.

Te akty uznawane są przez środowisko tłumaczy przysięgłych za początek 100-letniej historii tłumaczy przysięgłych w Polsce.

W roku 2020 przypada także jubileusz 30-lecia powstania Polskiego Towarzystwa Tłumaczy Przysięgłych i Specjalistycznych TEPIŚ, organizacji pożytku publicznego, zrzeszającego największą liczbę tłumaczy przysięgłych i specjalistycznych w Polsce, które jako jedyne polskie stowarzyszenie tłumaczy jest członkiem Międzynarodowej Federacji Tłumaczy FIT i Europejskiego Stowarzyszenia Tłumaczy Sądowych EULITA. Towarzystwo TEPIŚ od 30 lat prowadzi szkolenia na zasadach non profit mające na celu doskonalenie zawodowe tłumaczy, jak również doroczne konferencje, podczas których wygłoszono już ponad 1500 referatów. Pragnę zaznaczyć, że doskonalenie zawodowe tłumaczy nie jest organizowane ani wspierane finansowo przez organy państwa.

Aby upamiętnić te dwie ważne dla polskich tłumaczy rocznice, Polskie Towarzystwo Tłumaczy Przysięgłych i Specjalistycznych TEPIŚ pragnie wydać na zasadach non profit pozycję pt. *Kompendium wiedzy o zawodzie tłumacza przysięgłego*. Głównym celem tej publikacji książkowej jest przedstawienie zasad sporządzania tłumaczeń poświadczonych dokumentów oraz pism urzędowych, jak również udziału tłumaczy w realizowaniu prawa do rzetelnego procesu.

Publikacja ta będzie pracą zbiorową autorstwa około 30 teoretyków przekładoznawstwa, nauczycieli akademickich szkół wyższych oraz tłumaczy-praktyków. Załącznikiem do tej publikacji

POLISH SOCIETY
OF SWORN
AND SPECIALISED
TRANSLATORS
TEPIŚ

SOCIÉTÉ POLONAISE
DES TRADUCTEURS
ASSERMENTÉS
ET SPÉCIALISÉS
TEPIŚ

POLNISCHE
GESELLSCHAFT
VEREIDIGTER
ÜBERSETZER UND
FACHÜBERSETZER
TEPIŚ

ПОЛЬСКОЕ ОБЩЕ-
СТВО ПРИСЯЖНЫХ
И СПЕЦИАЛИЗИ-
РОВАННЫХ
ПЕРЕВОДЧИКОВ
TEPIŚ

ASSOCIAZIONE
POLACCA
DEI TRADUTTORI
GIURATI
E SPECIALISTI
TEPIŚ

ASOCIACIÓN
POLACA
DE TRADUCTORES
JURADOS
Y ESPECIALIZADOS
TEPIŚ

POLSKIE TOWARZYSTWO TŁUMACZY PRZYSIĘGLYCH I SPECJALISTYCZNYCH
CZŁONEK EUROPEJSKIEGO STOWARZYSZENIA TŁUMACZY SĄDOWYCH EULITA
CZŁONEK MIĘDZYNARODOWEJ FEDERACJI TŁUMACZY FIT
RADA NACZELNA



będzie *Kodeks zawodowy tłumacza przysięgłego opracowany pro bono* na rzecz środowiska tłumaczy przez członków Rady Naczelnej Towarzystwa TEPIŚ, który już mamy przyjemność przekazać Pani Minister.

W związku z powyższym Towarzystwo TEPIŚ zwraca się do Pani Minister z uprzejmą prośbą o przyznanie Towarzystwu celowego wsparcia finansowego. Jesteśmy bowiem przekonani, że publikacja ta będzie olbrzymią pomocą nie tylko dla członków naszego Towarzystwa, ogółu tłumaczy przysięgłych w Polsce, lecz także dla pracowników konsulatów, wykonujących tłumaczenie poświadczonych dokumentów i pism oraz tłumaczy języka polskiego wykonujących czynności tłumacza przysięgłego za granicą. Wsparcie to należy traktować również jako działanie na rzecz zapewnienia pomocy i opieki polskim obywatelom znajdującym się za granicą.

Uprzejmie informuję, że koszt wydania *Kompendium* szacowany jest na ok. 47-48 tys. zł.

Z nadzieją na życzliwe wsparcie naszej inicjatywy, w imieniu środowiska tłumaczy przysięgłych

Z poważaniem

Zofia Rybińska
prezes

POLISH SOCIETY
OF SWORN
AND SPECIALISED
TRANSLATORS
TEPIŚ

SOCIÉTÉ POLONAISE
DES TRADUCTEURS
ASSERMENTÉS
ET SPÉCIALISÉS
TEPIŚ

POLNISCHE
GESELLSCHAFT
VEREIDIGTER
ÜBERSETZER UND
FACHÜBERSETZER
TEPIŚ

ПОЛЬСКОЕ ОБЩЕ-
СТВО ПРИСЯЖНЫХ
И СПЕЦИАЛИЗИ-
РОВАННЫХ
ПЕРЕВОДЧИКОВ
TEPIŚ

ASSOCIAZIONE
POLACCA
DEI TRADUTTORI
GIURATI
E SPECIALISTI
TEPIŚ

ASOCIACIÓN
POLACA
DE TRADUCTORES
JURADOS
Y ESPECIALIZADOS
TEPIŚ



tłumaczy przez członków Rady Naczelnej Towarzystwa TEPIŚ, który już mamy przyjemność przekazać Panu Ministrowi.

W związku z powyższym Towarzystwo TEPIŚ zwraca się do Pana Ministra z uprzejmą prośbą o przyznanie Towarzystwu celowego wsparcia finansowego. Jesteśmy bowiem przekonani, że publikacja ta będzie olbrzymią pomocą nie tylko dla członków naszego Towarzystwa, ogółu tłumaczy przysięgłych w Polsce, lecz także dla pracowników konsulatów, wykonujących tłumaczenie poświadczonych dokumentów i pism oraz tłumaczy języka polskiego wykonujących czynności tłumacza przysięgłego za granicą. Wsparcie to należy traktować również jako działanie na rzecz zapewnienia pomocy i opieki polskim obywatelom znajdującym się za granicą.

Uprzejmie informuję, że koszt wydania *Kompendium* szacowany jest na ok. 47-48 tys. zł.

Z nadzieją na życzliwe wsparcie naszej inicjatywy, w imieniu środowiska tłumaczy przysięgłych

Z poważaniem


Zofia Rybińska
prezes

POLISH SOCIETY
OF SWORN
AND SPECIALISED
TRANSLATORS
TEPIŚ

SOCIÉTÉ POLONAISE
DES TRADUCTEURS
ASSERMENTÉS
ET SPECIALISÉS
TEPIŚ

POLISCHE
GESELLSCHAFT
VEREIDIGTER
ÜBERSETZER UND
FACHÜBERSETZER
TEPIŚ

ПОЛЬСКОЕ ОБЩЕ-
СТВО ПРИБЯЖНЫХ
И СПЕЦИАЛИЗИ-
РОВАННЫХ
ПЕРЕВОДЧИКОВ
TEPIŚ

ASSOCIAZIONE
POLACCA
DEI TRADUTTORI
GIURATI
E SPECIALISTI
TEPIŚ

ASOCIACIÓN
POLACA
DE TRADUCTORES
JURADOS
Y ESPECIALIZADOS
TEPIŚ

Nr 25/2019

Warszawa, 5 lipca 2019 r.

Pani Elżbieta Witek
Minister Spraw Wewnętrznych
i Administracji
ul. Stefana Batorego 5
02-591 Warszawa

Dot. celowego wsparcia finansowego dla publikacji książkowej *Kompendium wiedzy o zawodzie tłumacza przysięgłego* przygotowywanej przez PT TEPIS z okazji stulecia zawodu tłumacza przysięgłego

Szanowne Pani Minister!

W roku 2020 przypada 100. rocznica uchwalenia „ustawy z dnia 16 lipca 1920 roku zmieniającej ustawę o postępowaniu karnem dla b. zaboru austriackiego” oraz „rozporządzenia Ministra Sprawiedliwości w porozumieniu z Ministrem Skarbu z dnia 7 sierpnia 1920 roku w przedmiocie wynagrodzenia świadków, znawców i tłumaczy w postępowaniu karnem”.

Te akty uznawane są przez środowisko tłumaczy przysięgłych za początek 100-letniej historii tłumaczy przysięgłych w Polsce.

W roku 2020 przypada także jubileusz 30-lecia powstania Polskiego Towarzystwa Tłumaczy Przysięgłych i Specjalistycznych TEPIS, organizacji pożytku publicznego, zrzeszającego największą liczbę tłumaczy przysięgłych i specjalistycznych w Polsce, które jako jedyne polskie stowarzyszenie tłumaczy jest członkiem Międzynarodowej Federacji Tłumaczy FIT i Europejskiego Stowarzyszenia Tłumaczy Sądowych EULITA. Towarzystwo TEPIS od 30 lat prowadzi szkolenia na zasadach non profit mające na celu doskonalenie zawodowe tłumaczy, jak również doroczne konferencje, podczas których wygłoszono już ponad 1500 referatów. Pragnę zaznaczyć, że doskonalenie zawodowe tłumaczy nie jest organizowane ani wspierane finansowo przez organy państwa.

Aby upamiętnić te dwie ważne dla polskich tłumaczy rocznice, Polskie Towarzystwo Tłumaczy Przysięgłych i Specjalistycznych TEPIS pragnie wydać na zasadach non profit pozycję pt. *Kompendium wiedzy o zawodzie tłumacza przysięgłego*. Głównym celem tej publikacji książkowej jest przedstawienie zasad sporządzania tłumaczeń poświadczonych dokumentów oraz pism urzędowych, jak również udziału tłumaczy w realizowaniu prawa do rzetelnego procesu.

POLISH SOCIETY
OF SWORN
AND SPECIALISED
TRANSLATORS
TEPIS

SOCIÉTÉ POLONAISE
DES TRADUCTEURS
ASSERMENTÉS
ET SPÉCIALISÉS
TEPIS

POLNISCHE
GESELLSCHAFT
VEREIDIGTER
ÜBERSETZER UND
FACHÜBERSETZER
TEPIS

ПОЛЬСКОЕ ОБЩЕ-
СТВО ПРИСЯЖНЫХ
И СПЕЦИАЛИЗИ-
РОВАННЫХ
ПЕРЕВОДЧИКОВ
TEPIS

ASSOCIAZIONE
POLACCA
DEI TRADUTTORI
GIURATI
E SPECIALISTI
TEPIS

ASOCIACIÓN
POLACA
DE TRADUCTORES
JURADOS
Y ESPECIALIZADOS
TEPIS



Publikacja ta będzie pracą zbiorową autorstwa około 30 teoretyków przekładoznawstwa, nauczycieli akademickich szkół wyższych oraz tłumaczy-praktyków. Załącznikiem do tej publikacji będzie *Kodeks zawodowy tłumacza przysięgłego opracowany pro bono* na rzecz środowiska tłumaczy przez członków Rady Naczelnej Towarzystwa TEPIŚ, który już mamy przyjemność przekazać Pani Minister.

W związku z powyższym Towarzystwo TEPIŚ zwraca się do Pani Minister z uprzejmą prośbą o przyznanie Towarzystwu celowego wsparcia finansowego. Jesteśmy bowiem przekonani, że publikacja ta będzie olbrzymią pomocą nie tylko dla członków naszego Towarzystwa, ogółu tłumaczy przysięgłych w Polsce, lecz także dla pracowników konsulatów, wykonujących tłumaczenie poświadczonych dokumentów i pism oraz tłumaczy języka polskiego wykonujących czynności tłumacza przysięgłego za granicą. Wsparcie to należy traktować również jako działanie na rzecz zapewnienia pomocy i opieki polskim obywatelom znajdującym się za granicą.

Uprzejmie informuję, że koszt wydania *Kompendium* szacowany jest na ok. 47-48 tys. zł.

Z nadzieją na życzliwe wsparcie naszej inicjatywy, w imieniu środowiska tłumaczy przysięgłych

Z poważaniem

Zofia Rybińska
prezes

POLISH SOCIETY
OF SWORN
AND SPECIALISED
TRANSLATORS
TEPIŚ

SOCIÉTÉ POLONAISE
DES TRADUCTEURS
ASSERMENTÉS
ET SPECIALISÉS
TEPIŚ

POLNISCHE
GESELLSCHAFT
VEREIDIGTER
ÜBERSETZER UND
FACHÜBERSETZER
TEPIŚ

ПОЛЬСКОЕ ОБЩЕ-
СТВО ПРИСЯЖНЫХ
И СПЕЦИАЛИЗИ-
РОВАННЫХ
ПЕРЕВОДЧИКОВ
TEPIŚ

ASSOCIAZIONE
POLACCA
DEI TRADUTTORI
GIURATI
E SPECIALISTI
TEPIŚ

ASOCIACIÓN
POLACA
DE TRADUCTORES
JURADOS
Y ESPECIALIZADOS
TEPIŚ



Nr 25/2019

Warszawa, 5 lipca 2019 r.

Minister Edukacji Narodowej
Pan Dariusz Pionkowski
al. J. Ch. Szucha 25
00-918 Warszawa

Dot. celowego wsparcia finansowego dla publikacji książkowej *Kompendium wiedzy o zawodzie tłumacza przysięgłego* przygotowywanej przez PT TEPIS z okazji stulecia zawodu tłumacza przysięgłego

Szanowny Panie Ministrze!

W roku 2020 przypada 100. rocznica uchwalenia „ustawy z dnia 16 lipca 1920 roku zmieniającej ustawę o postępowaniu karnym dla b. zaboru austriackiego” oraz „rozporządzenia Ministra Sprawiedliwości w porozumieniu z Ministrem Skarbu z dnia 7 sierpnia 1920 roku w przedmiocie wynagrodzenia świadków, znawców i tłumaczy w postępowaniu karnym”.

Te akty uznawane są przez środowisko tłumaczy przysięgłych za początek 100-letniej historii tłumaczy przysięgłych w Polsce.

W roku 2020 przypada także jubileusz 30-lecia powstania Polskiego Towarzystwa Tłumaczy Przysięgłych i Specjalistycznych TEPIS, organizacji pożytku publicznego, zrzeszającego największą liczbę tłumaczy przysięgłych i specjalistycznych w Polsce, które jako jedyne polskie stowarzyszenie tłumaczy jest członkiem Międzynarodowej Federacji Tłumaczy FIT i Europejskiego Stowarzyszenia Tłumaczy Sądowych EULITA. Towarzystwo TEPIS od 30 lat prowadzi szkolenia na zasadach non profit mające na celu doskonalenie zawodowe tłumaczy, jak również doroczne konferencje, podczas których wygłoszono już ponad 1500 referatów. Pragnę zaznaczyć, że doskonalenie zawodowe tłumaczy nie jest organizowane ani wspierane finansowo przez organy państwa.

Aby upamiętnić te dwie ważne dla polskich tłumaczy rocznice, Polskie Towarzystwo Tłumaczy Przysięgłych i Specjalistycznych TEPIS pragnie wydać na zasadach non profit pozycję pt. *Kompendium wiedzy o zawodzie tłumacza przysięgłego*. Głównym celem tej publikacji książkowej jest przedstawienie zasad sporządzania tłumaczeń poświadczonych dokumentów oraz pism urzędowych, jak również udziału tłumaczy w realizowaniu prawa do rzetelnego procesu.

Publikacja ta będzie pracą zbiorową autorstwa około 30 teoretyków przekładoznawstwa, nauczycieli akademickich szkół wyższych oraz tłumaczy-praktyków. Załącznikiem do tej publikacji będzie *Kodeks zawodowy tłumacza przysięgłego opracowany pro bono na rzecz środowiska*

POLISH SOCIETY
OF SWORN
AND SPECIALISED
TRANSLATORS
TEPIS

SOCIÉTÉ POLONAISE
DES TRADUCTEURS
ASSERMENTÉS
ET SPÉCIALISÉS
TEPIS

POLNISCHE
GESELLSCHAFT
VEREIDIGTER
ÜBERSETZER UND
FACHÜBERSETZER
TEPIS

ПОЛЬСКОЕ ОБЩЕ-
СТВО ПРИСЯЖНЫХ
И СПЕЦИАЛИЗИ-
РОВАННЫХ
ПЕРЕВОДЧИКОВ
TEPIS

ASSOCIAZIONE
POLACCA
DEI TRADUTTORI
GIURATI
E SPECIALISTICI
TEPIS

ASOCIACIÓN
POLACA
DE TRADUCTORES
JURADOS
Y ESPECIALIZADOS
TEPIS



tłumaczy przez członków Rady Naczelnej Towarzystwa TEPIS, który już mamy przyjemność przekazać Panu Ministrowi.

W związku z powyższym Towarzystwo TEPIS zwraca się do Pana Ministra z uprzejmą prośbą o przyznanie Towarzystwu celowego wsparcia finansowego. Jesteśmy bowiem przekonani, że publikacja ta będzie olbrzymią pomocą nie tylko dla członków naszego Towarzystwa, ogółu tłumaczy przysięgłych w Polsce, lecz także dla pracowników konsulatów, wykonujących tłumaczenie poświadczonych dokumentów i pism oraz tłumaczy języka polskiego wykonujących czynności tłumacza przysięgłego za granicą. Wsparcie to należy traktować również jako działanie na rzecz zapewnienia pomocy i opieki polskim obywatelom znajdującym się za granicą.

Uprzejmie informuję, że koszt wydania *Kompendium* szacowany jest na ok. 47-48 tys. zł.

Z nadzieją na życzliwe wsparcie naszej inicjatywy, w imieniu środowiska tłumaczy przysięgłych

Z poważaniem

Zofia Rybińska
prezes

POLISH SOCIETY
OF SWORN
AND SPECIALISED
TRANSLATORS
TEPIS

SOCIÉTÉ POLONAISE
DES TRADUCTEURS
ASSERMENTÉS
ET SPÉCIALISÉS
TEPIS

POLNISCHE
GESELLSCHAFT
VEREIDIGTER
ÜBERSETZER UND
FACHÜBERSETZER
TEPIS

ПОЛЬСКОЕ ОБЩЕ-
СТВО ПРИСЯЖНЫХ
И СПЕЦИАЛИЗИ-
РОВАННЫХ
ПЕРЕВОДЧИКОВ
TEPIS

ASSOCIAZIONE
POLACCA
DEI TRADUTTORI
GIURATI
E SPECIALISTI
TEPIS

ASOCIACIÓN
POLACA
DE TRADUCTORES
JURADOS
Y ESPECIALIZADOS
TEPIS

Nr 25/2019

Warszawa, 5 lipca 2019 r.

POLISH SOCIETY
OF SWORN
AND SPECIALISED
TRANSLATORS
TEPIS

Pan Jerzy Kwieciński

Minister Inwestycji i Rozwoju

ul. Wspólna 2/4

00-926 Warszawa

SOCIÉTÉ POLONAISE
DES TRADUCTEURS
ASSERMENTÉS
ET SPÉCIALISÉS
TEPIS

Dot. celowego wsparcia finansowego dla publikacji książkowej *Kompendium wiedzy o zawodzie tłumacza przysięgłego* przygotowywanej przez PT TEPIS z okazji stulecia zawodu tłumacza przysięgłego

Szanowny Panie Ministrze!

POLISCHE
GESELLSCHAFT
VEREIDIGTER
ÜBERSETZER UND
FACHÜBERSETZER
TEPIS

W roku 2020 przypada 100. rocznica uchwalenia „ustawy z dnia 16 lipca 1920 roku zmieniającej ustawę o postępowaniu karnem dla b. zaboru austriackiego” oraz „rozporządzenia Ministra Sprawiedliwości w porozumieniu z Ministrem Skarbu z dnia 7 sierpnia 1920 roku w przedmiocie wynagrodzenia świadków, znawców i tłumaczy w postępowaniu karnem”.

Te akty uznawane są przez środowisko tłumaczy przysięgłych za początek 100-letniej historii tłumaczy przysięgłych w Polsce.

ПОЛЬСКОЕ ОБЩЕ-
СТВО ПРИСЯЖНЫХ
И СПЕЦИАЛИЗИ-
РОВАННЫХ
ПЕРЕВОДЧИКОВ
TEPIS

W roku 2020 przypada także jubileusz 30-lecia powstania Polskiego Towarzystwa Tłumaczy Przysięgłych i Specjalistycznych TEPIS, organizacji pożytku publicznego, zrzeszającego największą liczbę tłumaczy przysięgłych i specjalistycznych w Polsce, które jako jedyne polskie stowarzyszenie tłumaczy jest członkiem Międzynarodowej Federacji Tłumaczy FIT i Europejskiego Stowarzyszenia Tłumaczy Sądowych EULITA. Towarzystwo TEPIS od 30 lat prowadzi szkolenia na zasadach non profit mające na celu doskonalenie zawodowe tłumaczy, jak również doroczne konferencje, podczas których wygłoszono już ponad 1500 referatów. Pragnę zaznaczyć, że doskonalenie zawodowe tłumaczy nie jest organizowane ani wspierane finansowo przez organy państwa.

ASSOCIAZIONE
POLACCA
DEI TRADUTTORI
GIURATI
E SPECIALISTICI
TEPIS

Aby upamiętnić te dwie ważne dla polskich tłumaczy rocznice, Polskie Towarzystwo Tłumaczy Przysięgłych i Specjalistycznych TEPIS pragnie wydać na zasadach non profit pozycję pt.

ASOCIACIÓN
POLACA
DE TRADUCTORES
JURADOS
Y ESPECIALIZADOS
TEPIS



Kompendium wiedzy o zawodzie tłumacza przysięgłego. Głównym celem tej publikacji książkowej jest przedstawienie zasad sporządzania tłumaczeń poświadczonych dokumentów oraz pism urzędowych, jak również udziału tłumaczy w realizowaniu prawa do rzetelnego procesu.

Publikacja ta będzie pracą zbiorową autorstwa około 30 teoretyków przekładoznawstwa, nauczycieli akademickich szkół wyższych oraz tłumaczy-praktyków. Załącznikiem do tej publikacji będzie *Kodeks zawodowy tłumacza przysięgłego opracowany pro bono* na rzecz środowiska tłumaczy przez członków Rady Naczelnej Towarzystwa TEPIŚ, który już mamy przyjemność przekazać Panu Ministrowi.

W związku z powyższym Towarzystwo TEPIŚ zwraca się do Pana Ministra z uprzejmą prośbą o przyznanie Towarzystwu celowego wsparcia finansowego. Jesteśmy bowiem przekonani, że publikacja ta będzie olbrzymią pomocą nie tylko dla członków naszego Towarzystwa, ogółu tłumaczy przysięgłych w Polsce, lecz także dla pracowników konsulatów, wykonujących tłumaczenie poświadczonych dokumentów i pism oraz tłumaczy języka polskiego wykonujących czynności tłumacza przysięgłego za granicą. Wsparcie to należy traktować również jako działanie na rzecz zapewnienia pomocy i opieki polskim obywatelom znajdującym się za granicą.

Uprzejmie informuję, że koszt wydania *Kompendium* szacowany jest na ok. 47-48 tys. zł.

Z nadzieją na życzliwe wsparcie naszej inicjatywy, w imieniu środowiska tłumaczy przysięgłych

Z poważaniem

Zofia Rybińska
prezes

POLISH SOCIETY
OF SWORN
AND SPECIALISED
TRANSLATORS
TEPIŚ

SOCIÉTÉ POLONAISE
DES TRADUCTEURS
ASSERMENTÉS
ET SPÉCIALISÉS
TEPIŚ

POLNISCHE
GESELLSCHAFT
VEREIDIGTER
ÜBERSETZER UND
FACHÜBERSETZER
TEPIŚ

ПОЛЬСКОЕ ОБЩЕ-
СТВО ПРИСЯЖНЫХ
И СПЕЦИАЛИЗИ-
РОВАННЫХ
ПЕРЕВОДЧИКОВ
TEPIŚ

ASSOCIAZIONE
POLACCA
DEI TRADUTTORI
GIURATI
E SPECIALISTI
TEPIŚ

ASOCIACIÓN
POLACA
DE TRADUCTORES
JURADOS
Y ESPECIALIZADOS
TEPIŚ